

MONTHLY COMMUNICATOR

*New Jersey Department of Human Services
Division of the Deaf and Hard of Hearing*

September 2002

Vol. 23

No. 8



JAMES E. MCGREEVEY, GOVERNOR

GWENDOLYN L. HARRIS, COMMISSIONER

BRIAN C. SHOMO, DIRECTOR

Among A Sea of Languages, Deafway II Unites the World in Our Nation's Capital

By Jason Weiland

At eight o'clock in the morning, I stood in a line of people. Looking around me, there were people of all walks of life roaming the hallways of the enormous Washington Convention Center (WCC). I'm not even talking in terms of hundreds, but of the thousands filling up the space around me. It was a

strange feeling that lead to flashbacks of my freshman days at Gallaudet University. Though raised deaf oral in a small town (Edinboro) in Pennsylvania, there I was, on the campus of the only universi-

ty in the world that focuses on liberal arts education for the deaf and hard of hearing with no sign language skills. Little did I know then, that through my years at Gallaudet, I would not only acquire a quality education with nearly unlimited employment opportunities, but also my true identity as a deaf person

and become fluent in American Sign Language (ASL). Today, I consider ASL to be my first language.

Standing there dreamily, I came back to the reality of being among 11,000 deaf, hard of hearing, deaf-blind, and late deafened individuals at the WCC. From July 7th - 12th, the people walking the corridors



came to celebrate *Deafway II*. From far away places like China, Malaysia, Australia, Spain, Argentina, Denmark, and Russia, to the residents across the street, people with hearing loss gathered in Washington, DC for the biggest deaf-related celebration since the first *Deafway* was held in 1989. This wasn't just one big, week long

party. It included workshops by some of the most recognized names in the deaf world. Even Raymond J. Oglethorpe, president of America Online, Inc. was the keynote speaker on opening day. The International Arts festival concurred with *Deafway* and featured many different performing art troupes from around the world, visual art displays, a film and video festival that took place on Gallaudet's campus, and at the Smithsonian Museum, Kennedy Center, the Grand Hyatt Hotel, and the WCC. Major sponsors included AOL Time Warner; Communication Service for the Deaf (CSD); Sprint; MCI Global Relay; Verizon; the Washington Post; and others.

Even more fascinating, however, was the number of sign languages present at the conference. The assumption that ASL is the universal language of the world is misleading. In front of me, thousands of people were speaking a different dialect with their hands. In cases where language may have appeared to be a barrier, there also was a shared sense of pride: being deaf. A universal language interpreter was present at all workshops. Unlike hearing people and their language differences, deaf people around the world have a common understand-

ALDAcon 2002 in Orlando

The Association of Late-Deafened Adults (ALDA) will hold its annual conference at the Sheraton World Resort in Orlando, Fla., October 23-27, 2002. The conference provides communication accessible learning and social opportunities for persons who have lost their hearing post-lingually.

Conference registration includes two receptions, two lunches, Friday night dinner, a karaoke party, and Sunday brunch. In addition to the social events, workshops will be provided on areas coping with the onset of deafness; cochlear implants; technology; leisure interests; and leadership skills. Also covered, will be a workshop about Neurofibromatosis Type II (NF2), a genetic disease that causes tumors to form randomly on the body, but most commonly on the acoustic nerves, resulting in postoperative deafness.

Keynote presenters include Dr. Michael Harvey and Dr. Sam Trychin.

Dr. Harvey has authored two books related to hearing loss, Odyssey of Hearing Loss and Listen with the Heart.

Dr. Trychin has presented many workshops on coping with hearing loss.

ALDAcon 2002

Orlando, Florida!



Smooth Sailing with ALDA

ALDAcon is known for communication access. All workshops and plenary sessions are accessible through Communication Access Real-time Translation (CART) and sign language interpreters. Assistive Listening Devices will be available upon request. Registration information and a workshop schedule may be found on-line at www.alda.org. You may also call (904) 471-4626 TTY, or e-mail Steve Larew at slarew@aol.com to request registration materials and additional conference details. The final full registration deadline is October 11, 2002. After October 11, 2002, only on-site registration (meals not included) will be available.

SETON HALL UNIVERSITY'S SCHOOL OF GRADUATE MEDICAL EDUCATION

is conducting a research study funded by the National Institutes of Health to evaluate performance on different listening tasks. Individuals under the age of 50 with hearing loss, are invited to participate. All will receive a complimentary hearing test. Those qualifying for the study will receive \$9 per hour for their participation. Please call The Applied Psychoacoustics Lab at (973) 313-6126 Voice or e-mail koehnkja@shu.edu for more information. Seton Hall University, 400 South Orange Avenue, South Orange, New Jersey 07079 or www.shu.edu



Did You Know That...

The DDHH and the NJ Library for the Blind and Handicapped have set up **The Assistive Listening Technology Loan Program**. Six regional libraries have assistive listening devices available for loan at no cost. For info, call the library at (877) 882-5593 TTY or (609) 530-3957 Voice.

DDHH has begun its 11th Annual TTY/VCO Telephone Distribution Program. Qualified individuals may receive a TTY or amplified telephone at no charge. DDHH also has started its Second Annual Smoke Detector Program. However, the supply is limited, so it will be distributed on a first come, first served basis. Contact DDHH at 800-792-8339 V/TTY, (609) 984-0390 Fax, or mail to DDHH, PO Box 074, Trenton, NJ 08625 for an application.

On July 26, 1977 a telegram was sent from NJ Governor Brendan Byrne which stated, "On Sunday, July 31 at 11 a.m., I will sign S-1220, creating a Division of the Deaf at the New Jersey Picnic, Princeton Country Golf Club, Emmons Road, off US Highway 1 behind the Treadway Inn. You are cordially invited to join me at that time."

MONTHLY COMMUNICATOR

Director: Brian C. Shomo

Editor: Ira C. Hock

NJ Department of Human Services

Division of the Deaf
and Hard of Hearing

PO Box 074

Trenton, NJ 08625-0074

609-984-7281 V/TTY

800-792-8339 V/TTY

609-984-0390 Fax

ira.hock@dhs.state.nj.us

www.state.nj.us/humanservices/ddhh

Deadline for submissions:

First of the month for next month

First Time The Brian C. Shomo Scholarship Award

On Wednesday, May 15, 2002 Camden County College held its annual Academic Scholarship and Awards Ceremony. This year, several Deaf and Hard of Hearing students from the MidAtlantic Post-Secondary Center for the Deaf and Hard of Hearing received scholarships.



There was one special award, the Brian C. Shomo Scholarship, which was established by the Center's staff in honor of Brian's dedication to students who are Deaf and Hard of Hearing. This award is for a minority student who is Deaf or Hard of Hearing who also is involved in community service.

Brian C. Shomo, former transition counselor at the center and current director of the Division for the Deaf and Hard of Hearing, presented the scholarship to Willemara Thompson, who is late-deafened. Willemara volunteers her time for community serv-

ices such as visiting people who are sick and unable to leave their homes. Willemara's willingness to contribute to the community led to her being chosen to receive the scholarship. Congratulations to Willemara and many thanks to Brian C. Shomo for presenting this scholarship.

Deaf Student Receives Membership Into International Honor Society

Camden County College's MidAtlantic Post-Secondary Center for the Deaf and Hard of Hearing proudly announces the induction of Ms. Erin E. Wingenroth, who is deaf, into the Phi Theta Kappa International Honor Society. In order for a student to be eligible for membership, they must have a grade point average of 3.5 or higher. Erin has been a full-time student at Camden County College since January 2001. She also is also a dedicated single mother of four wonderful children. She is a student who has consistently demonstrated academic excellence despite many obstacles, such as taking classes in a mainstream academic environment and spreading her time between academic demands and the demands of motherhood. Erin never gives up. She has never withdrawn from a class and has never received a grade below a B. She is a model, not only for deaf and hard of hearing students, but for all students. The Center for the Deaf and Hard of Hearing commends Erin for her academic achievements and for her induction into Phi Theta Kappa. They are truly proud of her accomplishments and admire the efforts she has have put forth.



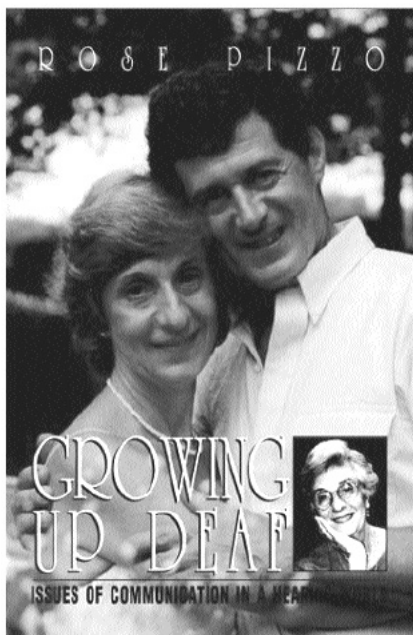
Rose Pizzo "Growing Up Deaf"

An interview with Rose Pizzo, author of Growing Up Deaf: Issues of Communication in a Hearing World and Judy Jonas, interpreter and friend.

Tell us about your book Growing Up Deaf: Issues of Communication in a Hearing World.

Is it a novel?

Rose: No, Growing Up Deaf is not a novel. It has short sections describing many of my life experiences. Some parts are funny; other portions are sad and some sections describe happy events. Growing Up Deaf has many examples from my life, showing my two worlds: Deaf and hearing. You will see these worlds, from my Deaf perspective.



Who should read this book?

Judy: Deaf people will enjoy Growing Up Deaf, because they share the culture and have similar life experiences. Many Deaf people struggle with books; they will not struggle with Growing Up Deaf. I know they can read it.

I also think parents of Deaf children should read Growing Up Deaf, so they will have a better understanding of their child's perspective. Rose's story shares the joys and frustrations of being Deaf in a hearing world. We also see it from her eyes as a child. We also see it from her perspective as mature wife, mother and grandmother. It is the story of many Deaf men and women of this past century. I think Growing Up Deaf is a special book. It's an insider's view of the Deaf world and shows the everyday life of a Deaf person dealing with the hearing world.

Rose: I agree. Deaf people should read it. My friends tell me they've enjoyed reading about my life, because they can relate to my experiences. I also think anyone with an interest in the Deaf community will learn something from Growing Up Deaf. Counselors, teachers, social workers, doctors and other professionals will see a Deaf perspective. They will learn why ASL is so important to Deaf people and get details on

how Deaf people communicate in the hearing world.

Why are we interviewing both of you?

Rose: You are interviewing both of us, because Growing Up Deaf was a team project. I wanted to write my life story so my children and grandchildren would know about my life and learn something about Deaf people. Every time I started, I became frustrated with English.

Judy: Rose asked me to help her write her life story. I tried to convince her to sign her story in ASL onto videotape, and I would interpret it. Rose said, "no." She wanted a book for her family to read, not videotape with interpretation. So, I agreed to help her.

How did you do this book together?

Rose: We met every week for more than a year. I listed important events in my life and signed them to Judy in ASL. Judy interpreted my stories into a tape recorder. Sometimes, she'd ask questions that would lead me to other memories. She then typed everything she had recorded.

Judy: After Rose and I read the transcripts, we realized her story needed editing. Rose agreed that most of my interpretation was accurate, but it wasn't interesting to read. So, I edited the transcripts. Since this was "Rose's story," it had to sound like Rose. Rose and I spent many hours reviewing every word to make sure it was clear and that it was Rose's story, not mine.

What were some challenges in doing the book this way?

Judy: Sometimes, Rose would use a sign, and I'd stop the tape to point out I had many English words or phrases equivalent to her sign in ASL. She was shocked to learn about the variety of English choices available. It wasn't easy to explain the

small differences in each of the English words and how it related to the sign she had used.

Rose: Other times, I would sign something (in ASL) that Judy didn't understand. Then we would stop the tape and I'd explain the phrase or idiom or sign. It was hard explaining what the signs meant. I had to think of a million examples so Judy could say it in English. So you see, I taught Judy ASL while she taught me English. It was hard for both of us, but a huge challenge, and a lot of fun.

Tell us more about Rose and Judy. What are your backgrounds?

Rose: I went to P.S. 47 in NYC, a school for the Deaf, and then a hearing vocational high school. Many years later, I received a NJ High School Diploma through the Fair Lawn Adult High School. My husband, Vincent Pizzo, also went to P.S. 47. We just celebrated our 50th wedding anniversary. Vincent and I have three children and three grandchildren.

I worked for many years as a Data Entry operator and as a Teacher's Aide at the Fair Lawn Deaf Program for more than 20 years. At the Fair Lawn Community School, I taught American Sign Language (ASL) to hearing adults. I've been an active member of the North Jersey Community Center for the Deaf (NJCCD) and its Women's Auxiliary.

Judy: I received a B.A. from Brooklyn College and an M.A. from Teacher's College, Columbia University. With Jan Honig, I co-founded the Fair Lawn Deaf Program, which became a model for other programs serving Deaf adults throughout New Jersey. I also completed two programs at Union County

College: ASL/Deaf Studies and Interpreting for the Deaf. I have Deaf relatives: a brother, sister-in-law, nephew and niece. My husband, Peter, and I just celebrated our 40th wedding anniversary. We have two grown daughters and will become grandparents for the first time, in the fall.

Will you share a section with us? What's your favorite part of *Growing Up Deaf*?

Rose: My favorite part is this part about my friend, Anita, who came from a Deaf family. Here's an excerpt:

*Making New Friends - Deaf Friends
from Deaf Families - A New and
Different Perspective -*

**“I always told Anita
she was lucky she came
from a Deaf family”**

As I got older, I started to make friends with some students from Lexington. I could travel on buses and subways alone and could visit them in their homes. One girl in particular, Anita, came from a Deaf family. Both of her parents were Deaf and she also had a Deaf brother. Her ability to express herself in ASL awed me. We would spend hours, like teenagers do, just chatting and laughing together. One day, Anita invited me to visit and stay over, because I lived in Queens and she lived in Brooklyn.

Her house dumbfounded me! Her parents and her brother were all Deaf. The communication in her household was unbelievable. Not only was her immediate family Deaf, they had Deaf aunts, uncles, and cousins living downstairs. Deaf friends would stop by and visit. Anita's uncle had a

model railroad set up in his apartment. We would go down and he would spend hours explaining the trains in ASL. It was an amazing experience for me to get lengthy explanations for everyday things in ASL. ASL was everywhere in Anita's household. She had a Deaf world in her home environment! I loved going there just to soak up the ASL from her parents, relatives and friends.

What was also incredible about Anita's family was their sense of humor. Everyone laughed constantly. Everything seemed hysterical to me. Watching her parents arguing would make me laugh, I think, because I could understand it. People were supposed to argue, but I had never seen adults arguing in sign language. I remember laughing so much because

I finally had access to this regular, “normal family” stuff. Also, I remember feeling overwhelmed and impressed. Anita's father was a gentle, sweet man who signed beautifully. I always told Anita she was lucky she came from a Deaf family. When I was growing up, I always wished I had a brother

or a sister who was Deaf, like her. I was jealous. We were friends for years and we're friends even now. My childhood memories of time spent with her family are precious.

Judy: This section is the reason I felt Rose needed to publish her story. When she signed this section to me, I finished interpreting and stopped the tape. I asked Rose, “Do you realize what you just said?” She answered, “Sure, I do. It's true,” and shrugged her shoulders. I replied, “Rose, other people need to hear what you just said. We need to publish your story.” Here's that excerpt:

*Communication . . . Different Homes,
Different Styles*

I know as a child, I was generally a happy person. It's kind of strange. I remember feeling that I didn't know

(cont'd page 10)

Presbycusis

(or Age-Related Hearing Related Hearing Loss)

Please Turn the TV Up Louder

Are you an older person (or have an older person in your family) who has noticed that you are saying what? more often, or turning the TV volume up more often - after years of having normal hearing? You may, or your relative may, have presbycusis, or age-related hearing loss.

What Is It? What are the symptoms? How can you know if you might have presbycusis?

Maybe you have noticed it is harder to hear people talk in noisy places. Maybe you find yourself withdrawing more socially because of the frustrations of understanding people. It is harder to hear sounds you are used to, like water running.

How Does It Happen?

As a person ages, their cochlear hair cells may become damaged. This results in a high-frequency hearing loss that can start as early as middle age. The adult male of the species appears to be at greater risk, particularly if he is over 40 years old. In addition, there may be a genetic component to presbycusis. Noise exposure is also known to play a role. The impact of presbycusis can be seen in age-hearing loss charts online (see Web site, below). As a person ages, the middle ear also ages, going through physical changes that make it more difficult for a person to discriminate sound. Statistics show a large percentage of older folks develop presbycusis; as many as half of those over 75, may have hearing loss. According to the Profile of Older Americans, hearing loss was one of the most common conditions experienced by mature people in a survey.

Resources

Publications on presbycusis and age-related hearing loss are available. The National Institute on Deafness and Other Communication Disorders has an online publication (see below).

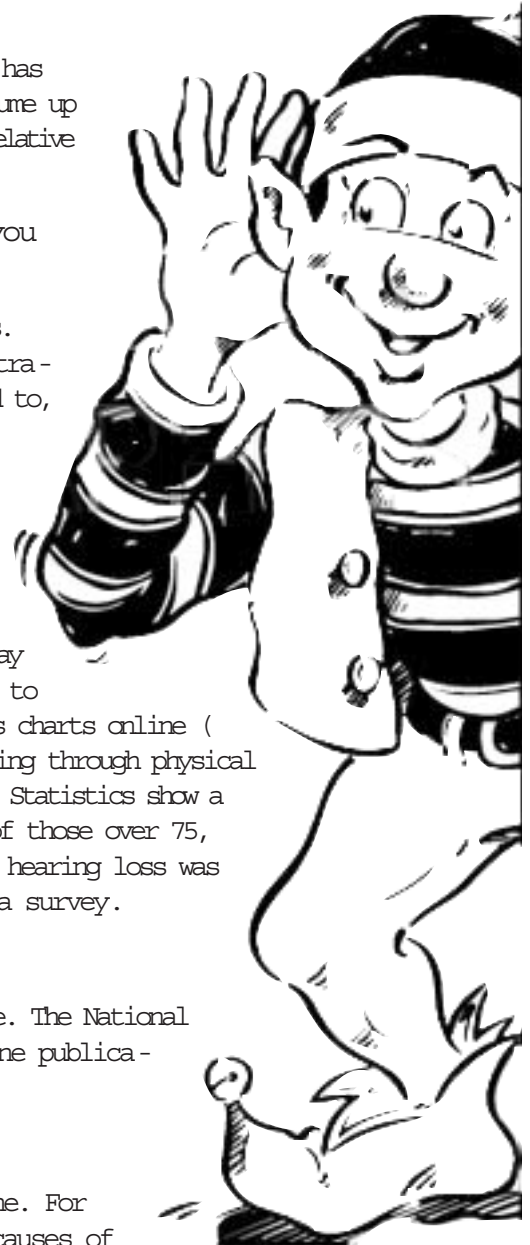
Research and Articles

With age-related hearing loss so common, much research is being done. For example, scientists have managed to identify and map some genetic causes of age-related hearing loss. In addition, a possible link between smoking and hearing loss in later years has been found. The Canadian Journal of Speech-Language Pathology and Audiology devoted an entire issue to hearing loss and aging. The lengthy online preface is accompanied by a useful bibliography of materials.

Treatment for Presbycusis?

Hearing aids are helpful. People who have presbycusis also may benefit from learning skills, such as lipreading, and obtaining assistive devices. Some people with presbycusis, particularly those with more severe losses, also may find learning sign language to be helpful.

Reprinted with permission from: <http://www.about.com/health/deafness/library/weekly/aa010300.htm>



Deaf Campers

By ERIN L. BOYLE
For the Courier-Post

Busy at Happy Hands

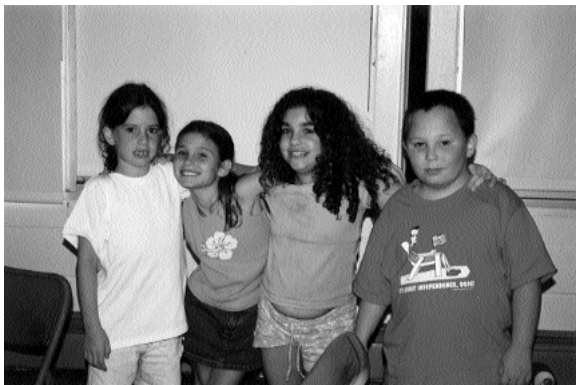
As 25 children bang hammers with steady blows, Melissa Simon, 11, of Erial, turns to talk to a friend. She places her hammer on the table beside the mail organizer she is making, then lifts her hands to speak. Simon is making friends while having fun at Camden County

College's Happy Hands Camp, the only summer camp for deaf and hard-of-hearing children in the tri-county area.

"It's fun," she said in American Sign Language, while the camp's director of older children, Mimi Finneran, translates. "I'm happy that I'll be able to bring it home with me," said Simon, holding up her finished project. "I'll give it to Mom, so she can put the mail in it ... We get a lot of mail."

In all, 50 deaf or hard-of-hearing children, ages 5 to 14, are enrolled in the camp at the college's Blackwood campus. On this day, they're working in shifts on craft projects supplied by Home Depot in

Westampton. Store employees brought woodworking kits for mail organizers and bird houses, nails, hammers, goggles and best of all - orange Home Depot aprons - even tiny ones for the youngest campers.



The store works with the Happy Hands Camp as part of its year-round Kid's Workshop program. "They (the children) all wrote us let-

ters last year and said they had

fun," said Michele Dunston, 43, credit manager at Home Depot.

Kathy Earp, who coordinates Happy Hands' programs, said that because

its budget couldn't accommodate more than once-a-week day trips, Home Depot offered to come to the kids. Happy Hands Camp was started in

1988, the same year the college founded its Mid-Atlantic Post-

Secondary Center for the Deaf and Hard of Hearing. The center provides comprehensive services to deaf and hard-of-hearing students attending Camden County College. The camp was begun as an outreach service to the deaf community, with hopes of reaching youngsters who would later attend the college, Earp said.

Laura McNair, 21, of Morristown, has attended Happy Hands since first or second grade. Now an aide at the camp, McNair went to CCC and now attends Gallaudet University. "I love it here," she said. "I love working with them (the children). I like to help them out. We have talks. We have fun."

Earp said the camp offers many benefits for deaf children, one of which is being with friends.

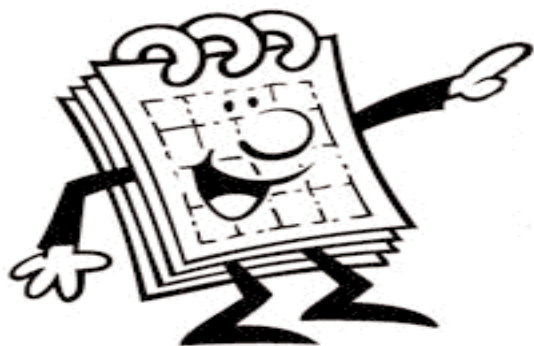
"They get socialization with deaf and hard-of-hearing peers," she

said. "They see the language, and they really grow."

Other activities at the four-week camp include swimming, working on computers and field trips, such as to the Cape May Zoo and the Franklin Institute Museum in Philadelphia. Cory Fiordaliso, 11, of Haddon Heights, made a birdhouse. He said he plans on filling it with bird seed. "I like to watch them - all different kinds of birds," he said.



Copyright 2002 Courier-Post. Reprinted with permission.



Schedule of Events

Captioned films can be viewed at these theatres. Please call for schedules; General Cinema Clifton Commons Multiplex 405 Route 3 East Clifton, New Jersey Box Office: (973) 614-0966; Loews New Brunswick Theatre, 15 U.S. Highway #1, New Brunswick, New Jersey, Box Office: (732) 846-9000; Clearview's Claridge Cinemas, 486 Bloomfield Avenue, Montclair, New Jersey, Box Office: (973) 746-5564; Clearview's Middlebrook Galleria Cinema 10, 1502 Route 35 South, Ocean Township, New Jersey, Box Office: (732) 493-2277

The New Jersey State Aquarium will host a Deaf Awareness Day celebration on Saturday, September 21, 2002, from 11:30 a.m.-3:00 p.m. Come enjoy the penquins, sharks, seals and many other exhibits along with a day of fun and activities specifically designed for our visitors who are Deaf. Special shows will be interpreted. Admission to the NJ State Aquarium and Camden Children's Garden are included. Visit our Web site: www.njaquarium.org or e-mail pnuzzo@njaquarium.org for more information or call (856) 365-3300 x 232 or write: Group Sales, NJ State Aquarium, 1 Riverside Dr., Camden, NJ 08103 for additional details.

The Third Conference on Videoconference Technology in Deaf Education will be held on October 13th - 15th at Gallaudet University. Seating is limited and is on a first come, first served basis. This year's conference is the most in-depth yet, offering presentations on H.323 protocols, Web streaming, Internet 2, video relay and interpreting, et.al. Please visit the Web site to get more information on presentations and registration information. <http://academic.gallaudet.edu/videoconf2002/>. Fax in your registration forms today to (202) 651-5124. You may register, pending payment.

The Children's Tree House presents the 5th Annual Walt Disney World Youth Education Series (Y.E.S.) trip for children who are Deaf and their families or classrooms. It will happen during spring break, April 20 - 24, 2003. The cost is \$450 per person and includes: 4 nights at the All Star Movie Resort at Disney World (each room has two king-size beds, so each family can have their own room or students coming as a class can share rooms). Check Web site: <http://disneyworld.disney.go.com/waltdisneyworld/resorts/resortindex?id=VRSA IIStarMoviesResortRsrt>. Food includes everything but snacks. A \$150 deposit per family or \$45, if you have a group of 10 or more and would like me to book a group flight from your area, please contact me. For more information about this trip, please call or e-mail: Janet Hecht, Ph.D., The Children's Tree House, 4349 Renaissance Dr. #110, San Jose, CA 95134, (408) 564-1111 Voice or deaffun@hotmail.com. Ms. Hecht is willing to help raise funds for students who are deaf.

Hands Across the Table on Saturday, October 12, 2002 from 10:00 a.m. - 12:00 noon. Join Plumsted Library for cake and coffee and an informal chat, "What Can Ocean County Library do for the Deaf Community?" Interpreting students and a representative from the New Jersey State Library for the Blind & Handicapped are scheduled to attend. Registration is preferred but not required. Contact (609) 758-7888 Voice or (609) 758-0835 TTY or gmsamis@aol.com.

Peer Counseling Services Dial, Inc. Center for Independent Living sponsors monthly Peer Support Groups to consumers with disabilities. Group members discuss disability experiences and essential independent living issues. Peer Groups open to residents with disabilities in Passaic and Essex Counties. Groups are held at various sites on the first Wednesday of each month from 6:30 p.m. to 8:30 p.m. Interpreter Services provided upon request. Consumer transportation available. Please contact center staff for further information at (973) 470-8090 Voice or (973)-470-2521 TTY.

Jobs Available

Sign Language Interpreter - West Windsor-Plainsboro Regional School District seeks a full-time American Sign Language Interpreter. The position starts in September. The pay is \$31 per hour at an estimated 7 hours per day. The interpreter will work with a 5th grade student. Please contact Mary Tamm at 609-716-5550 Voice.

Interpreter - Governor Livingston High School seeks a full-time, 10-month position. Send resume to: Dr. Richard Bozza, Berkeley Heights Public Schools, 345 Plainfield Ave., Berkeley Heights, NJ 07922. Inquiries: Candice Chaleff, Supervisor of Special Education, (908) 508-1923 Voice.

Sign Language Interpreters - Monmouth County Career Center, Freehold, and Shared Time Secondary Cosmetology Program, Long Branch, Divisions of Monmouth County Vocational School District have September 2002 openings, Monday-Friday 7:45 a.m. - 10:20 a.m. or 11:30 a.m.- 2 p.m. Must have experience signing with adolescents. Applications will be reviewed upon receipt. Call (732) 431-6443 Voice for application. EOE

Signs of Sobriety, Inc. - Program Director, Responsibilities: Administer grants, budgets, and reports; coordinate communication services; provide interpreting/transliterating services within the chemical dependency field; supervise staff interpreters. Benefits: full-time, flexible schedule; work from home; medical/dental; 403(b) retirement program; paid vacation, sick days, holidays. Requirements: RID/NAD certification preferred; knowledge of the chemical dependency field; ability to be present in Ewing office (1 day/week, min). Send a resume and letter of interest to: Signs of Sobriety, Inc., Marcella Volcy, 100 Scotch Road, 2nd floor Ewing, NJ 08628; mvolcy@signsofsobriety.org; (609) 882-6808 Fax.

Signs of Sobriety, Inc. - Staff interpreter; Provide interpreting/transliterating services in the chemical dependency field; part-time, guaranteed 5-15 hrs/week, depending on location; preferred status for additional assignments. Send a resume and letter of interest to: Signs of Sobriety, Inc., Marcella Volcy, 100 Scotch Road, 2nd floor Ewing, NJ 08628; mvolcy@signsofsobriety.org; (609) 882-6808 Fax.

Signs of Sobriety, Inc. - Office Manager/Administrative Assistant - Full time. Responsibilities include: Assist the Executive Director in carrying out administrative responsibilities and functions; assist the Executive Director in preparing and submitting reports on the work of the agency for the Board of Directors and funding agencies, as needed, for publication or reporting purposes; provide communication assistance to Executive Director, phone calls, various meetings; maintains office records and files, mailing lists, phone log and referral files; maintain statistical records and answer routine correspondence; refer all phone and TTY calls to appropriate department; coordinate fund raising campaigns, such as ticket sales for Deaf Awareness Day at Great Adventure and SoberCamp. Send a resume and letter of interest to: Steven Shevlin, Executive Director, 100 Scotch Road, 2nd floor, Ewing, NJ 08628; sshevlin@signsofsobriety.org or (609) 882-6808 Fax.

Interpreter of the Deaf - Starting salary \$38,151. Greystone Park Psychiatric Hospital seeks a person with American Sign Language/English Interpretation experience. Candidate must possess a registry of Interpreters for the Deaf certification or pass the screening process administered by the Division of the Deaf and Hard of Hearing.



Access to Religious Services

Weekly church service interpreted for the Deaf at the First United Methodist Church, 446 Camden Ave., Moorestown, NJ 08057 at 9:30 a.m. every Sunday. For more information, contact Rev. Steve Donat by e-mail, steve@meetwithgod.com.

Ministry With the Deaf has moved to: St. Gregory's Church, 340 Evesham Avenue East Magnolia, New Jersey 08049. Mass will be held on Sundays - 10 a.m. For info, contact Fr. Brian O'Neill, (856) 627-0009 V/TTY or (856) 627-0123 Fax.

The Grace Lutheran Church in Union, NJ, St. Matthew's Lutheran Church for the Deaf, 63 Madison Ave, Clifton, NJ 07011 has moved to Grace Lutheran Church and Children School, 2222 Vauxhall Road, Union NJ 07083. For information, contact Rev. Donald Brand (908) 686-3965 or (908) 686-4269 or e-mail; GraceLu4u@yahoo.com There will be an interpreter every Sunday for the 10:30 a.m. worship service.

High Holiday Services at Temple Emanu-El, 756 East Broad Street, Westfield. Interpreted services are: Rosh Hashana - Saturday, September 7 at 11:30 a.m. and Yom Kippur - Monday, September 16 at 11:30 a.m. Free tickets for deaf individuals are available by calling the Temple (voice or relay) at (908) 232-6770.

what was going on but I didn't think anything was wrong. I thought it was normal not to understand. That was just part of my life. I just didn't understand and I thought it was O.K. I didn't realize it was not O.K., until I married Vincent. I was so excited. Vincent and I could sign with each other, in our own home. My whole life, while I was growing up, I had to be with hearing people. Finally, in my house, my home, I could communicate easily with my husband, morning, noon and night, 24 hours a day. Wow!

Our Deaf friends and their children came to visit. We could communicate smoothly, day or night. It felt like we

had almost entered a different universe. My hearing family was a very supportive family, but in our newly married life, communication was simple. Our Deaf friends could come over for dinner and we could just stay up talking all night. Of course, when I say, "talking," I mean communicating in ASL. It was a very different experience from my growing up years in a hearing family. My husband and all of my Deaf friends became like family. I came from a loving, hearing family, but getting married to Vincent and having our Deaf friends over was the first time I had totally accessible communication, any time I wanted, in my own home.

How can someone get Growing Up Deaf: Issues of Communication in a Hearing World by Rose Pizzo?

Contact Rose at GrowingUpDeaf@aol.com or Judy at JAJonas@att.net or order from the publisher, Xlibris, 888-795-4274 Voice; (215) 923-4685 Fax; www.xlibris.com or mail; Xlibris, 436 Walnut Street, 11th floor, Philadelphia, PA 19106-3703. In local bookstores, you can order Growing Up Deaf: Issues of Communication in a Hearing World, from Barnes and Noble, Amazon.com and other local and online bookstores.

ARE YOU PREPARED FOR AN EMERGENCY?

The Progressive Center for Independent Living is sponsoring a conference entitled, "Emergency Planning that Includes People with Disabilities" on Monday, September 23 at the Marriott in Trenton. The conference will begin at 8:30 a.m. with registration and will conclude at 3:30 p.m. There will be a panel of four speakers, including: Elizabeth Davis (National Organization on Disability-newly appointed Director of Emergency Preparedness Initiative), Alan Clive (FEMA), Peg Blechman (Access Board) and Mary Goepfert (NJ Office of Emergency Management).

PCIL would like to invite businesses, schools, state/local government offices, hospitals, housing authorities, firemen, policemen, rescue people and people who have disabilities to attend this conference. There will be a minimal registration fee that will include all expenses (including continental breakfast and a hot lunch). There will be opportunities for people with disabilities to be sponsored to attend this conference.

Scott Elliott, Executive Director of PCIL expects the outcome of the program will be "to enlighten people about the need for planning, practicing, and to let them know what resources are available and current plans that exist. We also expect information on new technology and techniques that exist for evacuation of facilities."

For more information or to receive a registration form and brochure call: The Progressive Center for Independent Living, (609) 530-0006 Voice, (609) 530-1234 TTY, (609) 530-1166 Fax, toll free 1-877-271-8435 or e-mail to: info@pcil.org.

Sign language interpreters and realtime captioning will be provided.



18th Awareness Day Draws Huge

Once again, the DDHH held a very successful Deaf and Hard of Hearing Awareness Day on June 8, 2002. The event was held at Six Flags Great Adventure in Jackson, New Jersey. The number of tickets sold by 21 different clubs and agencies serving people with hearing loss totaled 7,607. Ticket sellers earn a commission for each one sold. The Northwest Jersey Association of the Deaf sold 1,911; the most tickets by a seller this year. The special entertainment for the event included a drummer who is Deaf, Shawn Dale Barnett, and a one-woman circus show, Lisa Lou. Here are some photos of the day.



WHAT IS SOS?

Signs of Sobriety, Inc. (SOS), founded in 1988, is a non-profit, community-based organization, committed to promoting the efforts of all Deaf and Hard-of-Hearing persons to realize their fullest potential as active, productive members of society.

OUR MISSION

To significantly reduce the risk factors that lead to alcohol and drug misuse among people who are Deaf or Hard-of-Hearing and to provide support to those who are seeking to recover from addiction.

WE PROVIDE

Prevention information, education, and alternative activities to schools and organizations that serve New Jersey's Deaf and Hard of Hearing residents; public education and information about the misuse of alcohol and other drugs; advocacy on behalf of Deaf and Hard of Hearing individuals and others affected by alcoholism and drug addiction to assure the availability of a continuum of appropriate, quality services; communication access to 12-Step support group meetings and other ATOD services, through the provision of interpreting, C-Print, and CART services, and FM loop system loans; supportive educational and social activities that offer a sober environment for Deaf and Hard of Hearing persons in recovery and their family members; consultation, technical assistance, and training to professional groups on the unique communication, cultural and social needs of people who are Deaf or Hard of Hearing; library of resources in printed and video media are available for loan.

For more information contact Signs of Sobriety, Inc., 100 Scotch Road, Second Floor, Ewing, New Jersey 08628; (609) 882-7177 TTY; (609) 882-7677 Voice; (609) 882-6808 Fax; 1-800-332-7677 TTY; info@signsofsobriety.org; www.signsofsobriety.org

INTERPRETED TWELVE STEP MEETINGS

SOS also provides C-Print and CART services. If you would like to request services for a 12-step meeting or other support group near you, please contact Marcella Volcy at Signs of Sobriety, Inc. (609) 882-7677 ext.15 Voice or (609) 882-7177 TTY

NORTH

Monday, 7:30pm
First Unitarian Church
724 Park Ave
Plainfield, NJ
NA: I, O, TP, NS

Tuesday, 7:00pm
Episcopal Church of Atonement
1-36 30th St & Rosalie
Fair Lawn, NJ
GA: I, C, D, NS

CENTRAL

Monday, 8:00 pm
Trinity Episcopal Church
65 W. Front Street
Red Bank, NJ
AA: I, O, SP, NS

Tuesday, 7:30pm
United Methodist Church
903 S. Beverwyck Rd
Parsippany, NJ
AA: I, C, D, NS, W

Wednesday, 7:00 pm
S.T.E.P.S
Progressive Ctr. For Independent Living
831 Parkway Ave.
Ewing, NJ (ASL only)
ST, W

Thursday, 8:00 pm
St. Paul United Church of Christ
62 Main Street
Milltown, NJ
AA: I, O, SP, NS

SOUTH

Monday, 8:00pm
Presbyterian Church of Woodbury
S. Broad & W. Centre Streets
Woodbury, NJ
NA: I, O, SP, D, ST, TP

Monday, 7:00 PM
Handswave Sober
6122 Ridge St. (rear entrance)
Roxborough, PA (ASL only)
AA: O, D, ST, NS

Tuesday, 8:00 PM
Grace Church
Hands of Hope
Gowan St. & Ardleigh St.
Philadelphia, PA
AA: I, O, D

Sunday, 7:30 PM
Church of the Holy Spirit
Black Horse Ln & Browning Rd.
Bellmawr, NJ
NA: I, O, SP, D, NS

FM LOOP SYSTEM ONLY

Al-an Club
761 Cass Street
Trenton, NJ

Legend

O: Open
C: Closed
I: Interpreter Provided
SP: Speaker
D: Discussion
ST: Step
TP: Topic
NS: Non-Smoking
W: Wheelchair Accessible



ing about how to communicate with each other: *If there's a will, there's a way.*

Expectations were running high on the first day. Nearly 11,000 people filled the WCC for the Opening Ceremony. Sign language interpreters from at least 15 different countries stood on chairs in their respective country's area with a light overhead so participants could see. Five gigantic TV screens took up the walls in front of the audience and displayed closed captioning for those concerned that it wouldn't be loud enough for people sitting in the back, like us, the place was BOOMING with vibrations and sounds. My hearing friends were asking for earplugs. They were among the lucky few to protect their ears.

The performances were outstanding! I especially enjoyed the performers from China and the troupe from Russia. The best show of the evening belonged to Rob Roy, a dynamic story-teller from Australia. He was incredible and his hand-shapes and body expressions, with regard to universal sports, left the audience in awe and laughter! I was sitting next to two women from Panama and the three of us were rolling out of our seats, laughing. Despite language barriers, everyone felt included. After the performance of the Deafway II theme, "BELIEVE," the crowd was guided to another part of the WCC to the "International Deaf Club" (IDC). Body-thumping vibrations and smooth moves on the dance floor kept the crowd humming throughout the rest of the week, as the IDC opened every evening at 10 P.M. with performances and dancing.

I was hard pressed to keep up with everything. It was such an over-

whelming experience. The exhibit hall was no different. Filled with 300 different vendors from around the world, everything you could possibly think of was available. I talked with exhibitors from



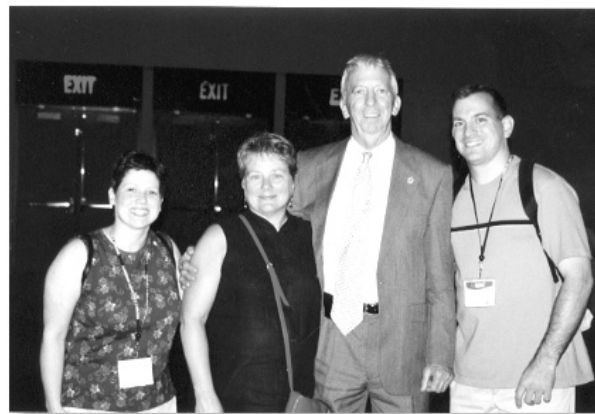
Thailand, Venezuela, Japan, and other countries. It was amazing. I even got a chance to experience video-interpreting service and I received a free mini-fan out of the deal. Relay service now can be accessed through the computer at www.ip-relay.com.

One of the most moving experiences I had was meeting a group of young people from Venezuela. They had a T-shirt for everyone to sign as a gift to Gallaudet University. I looked around and saw how different I may be from the young people, but at the same time, we are the same. While in their traditional dance garb, I had a picture taken with them.

Throughout the week, I ate "on the town" every night, which would explain the extra ten pounds! I also

had the opportunity to meet with the president of Gallaudet University, I, King Jordan, and his wife, Linda. President Jordan is a late deafened adult. I remember seeing him at my graduation in 1990. Eight years later, I graduated from Gallaudet and my family had our picture taken with him. During Deafway, the pride flowed through us like a river and, once again, our smiles with the ever-popular president were captured and now grace my office wall. After all, it was Jordan, who has said, "Deaf People can do anything but hear."

In the days after *Deafway*, I have thought about the many people I met, the faces I saw, and the languages I had the opportunity to learn. It's not often an opportunity to learn about worldwide cultures arise for people, whether they are deaf, hard of hearing, late deafened, or deaf-blind. I won't soon forget the wonderful people I met that week. Also, I hope Deafway III takes place in ten years and not 12.



People talk about deafness being a negative thing. An individual's attitude means everything. I've

learned to

look at being deaf as a gift. It has made me stronger and has shaped the kind of individual I am today. When I arrived back to New Jersey, a friend asked, "Are you happy to be back?" With a slight smile, I said, "Heck yea, but I miss home." May the sea continue to unite the world...

George Street Playhouse

2002-03 Season

A Night In Tunisia

by Regina Taylor
starring Suzzanne Douglas
directed by Ted Sod
Open Captioned performance:

Saturday, October 12 at 2 p.m.

Dirty Blonde

by Claudia Shear
directed by Ethan McSweeney
Open Captioned performance:

Saturday, November 23 at 2 p.m.

Let Me Sing: A Musical Evolution

by Michael Aman and Michael Bush
musical supervision and arrangements by Joel Silberman
directed by Michael Bush
Open Captioned performance:

Saturday, December 28 at 2 p.m.

Double Play

Two one-acts by Israel Horowitz and Arthur Laurents
directed by David Saint
Open Captioned performance:

Saturday, February 8 at 2 p.m.

TBA

Open Captioned performance:
Saturday March 15 at 2 p.m.

The Last Bridge

A world premiere by Wendy Kesselman
directed by David Saint
Open Captioned performance:

Saturday, April 19 at 2 p.m.

Large Print and Braille programs available at all performances.
FM Assistive Listening Devices available at all performances

George Street Playhouse

9 Livingston Avenue

New Brunswick

Box Office (732) 246-7717 Voice

for groups of 10 or more, call Michelle at (732) 846-2895, ext. 165



The Assistive Listening System is funded in part, by the New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing. Braille and Large Print programs are made possible through the sponsorship of the Fund for the New Jersey Blind and Open Captioning is made possible by support from the Verizon Foundation.

Communicator Signboard

Deaf and Hard of Hearing Senior Citizens of Central Jersey

What: Clara Smit, Esq.

What You Need to Know About Wills,
Living Wills and Power of Attorney

September 13, 2002

The Reformed Church of Highland Park

19-21 S. Second Ave, Highland Park, NJ

Time: 10:30 a.m. to 12 p.m.

Sponsored by the Alliance for Disabled In Action, Inc. and Charlotte Karras,
Deaf Outreach Coordinator.

Please bring your lunch or buy your lunch at nearby deli stores or restaurants.
Coffee, tea and refreshments will be served.

Info: Charlotte Karras at geocha7383@aol.com or call (732) 549-0621 TTY

NJDEAF, New Jersey Deaf Education Affiliates

Second Annual Fall Mini-Workshop

Saturday, September 28, 2002

9:30 a.m. - 12:30 p.m.

The College of New Jersey, Loser Hall, Room 123

(Breakfast refreshments)

Two dynamic presenters: Therese Sheehan:

Update on Educational Interpreting in New Jersey
and Eileen Forestal:

Use of ASL Discourse in Signed English

For registration information: Angela Munn: SAMBOSCO@aol.com, or

Candi Mascia Reed: reedspad@bellatlantic.net.

Registration brochures mailed to members.

Communication access provided by DDHH

Communicator Signboard



S.H.I.P Class & Staff Reunion

From 1981 to 2002
(Midland Park High School)

Let's Get Together For Old Times Sake!

Friday, September 27

7:00 p.m. to 11:00 p.m.

Portobello Restaurant

155 Ramapo Valley Road, Oakland, NJ 07436

A Hot Buffet Will Be Served

Cash Bar Is Available

200 People Maximum Allowed At The Restaurant

First Come First Served

Late Registration: September 9 \$45 Person

If Seats Available **Pay At The Door \$50

Per Person (Cash Only)

No Personal Checks Accepted,

Make Money Order Out To Jeanette Oswald

Mail To: Bergen County Special Services School District,

64 East Midland Avenue

Paramus, NJ 07658

Attn: Jeanette Oswald E-Mail: Shipreunion2002@aol.com

North Jersey Community Center of the Deaf, Inc.

Proudly Presents

HALLOWEEN NIGHT AFFAIR

Knights of Columbus, 39 Washington Street, Lodi, NJ

Saturday, October 26 at 7 p.m.

Come one! Come all!

Cash prizes for best looking costumers

(we cannot guarantee the prize amount, because it depends
on the numbers of people attending.)

Costume contests begin after 8:00 p.m.

Refreshments on sale by NJCCD

Halloween hunt, Fun games & prizes, Teens welcome

Free slice of pizza for each teen

Bar will be closed to teens (strictly enforced)

Admission: Costumers -\$ 8, Non-Costumers - \$10, Senior Citizens (Members) \$ 6

Hosted by Host City 2006 Committee Proceeds to Host City 2006

Info: Ronald Rozynski at: RERBOWL44@aol.com

Communicator Signboard

Miss Saigon

CART and Interpreters on October 6, 2002

The classic love story, *Madame Butterfly*, is brought up-to-date by the team of *Les Misérables*, in one of the most stunning theatrical spectacles of all time. Raw and uncompromising, *Miss Saigon* tells of an American GI and a Vietnamese girl who fall in love, only to be separated during the fall of Saigon. Their epic struggle to find each other in the ensuing years examines the conflict between the losses we suffer in a world torn by war and the sacrifices we make to achieve the American Dream.



CART and Interpreters on December 1, 2002

Leapin Lizards, she's here! *Annie*, the delightful, family-favorite, and Winner of 7 Tony Awards, is a marvelous mix of rambunctious orphans, a president, a villainess, a billionaire, and, of course, a lovable mutt named Sandy. Set against 1933's New York City and glowing with optimism, *Annie* is our nation's musical treasure!

Brookside Drive, Millburn, NJ 07041, (973) 376-2181 TTY, (973) 376-4343 Voice, (973) 376-2359 Fax
<http://www.papermill.org/home.htm>

NWJAD (Northwest Jersey Assn. of the Deaf, Inc.)

Saturday, September 14

Meeting & Social Event

Find out the latest news!

Help NWJAD plan future events!

Doors open at 8:00 p.m. Refreshments will be sold

(Alcohol is Not Served)

Members - FREE Non-Members: \$2

Everyone is welcome, including Sign Language Students

St. Peter's Episcopal Church, 215 Boulevard, Mountain Lakes, NJ
For Info / directions: NWJAD Web Site: <http://nwjad.tripod.com/>
or NWJAD: NWJADeaf@aol.com

Communicator Signboard



Catholic Community Services Ministry with the Deaf proudly announces

A Signed Prayer Service*

Every 4th Saturday at 2:00 p.m.

St. Thomas the Apostle Church, 60 Byrd Avenue, Bloomfield, NJ
(right off G.S. Parkway Exit #151)

*This is a Roman Catholic Eucharistic Prayer Service
with Deacon Thomas Smith
(attendance does NOT replace Sunday Mass)

? offered in the native language of the Deaf (ASL)

? in the culture of the Deaf (social afterwards, long inter-
homily, visual aids, and extended

? All prayers and readings led by Deaf Catholics

? All religions welcome (catholic means universal)

This is not a sign-interpreted event. Voice interpreting upon request.
UCC interpreting/ASL students welcome.

\$5 donation for refreshments
requested

September 28th - Fr. Brian O'Neill

October 26th - Min. Sco Park, Deaf Seminarian

Info: Bob Queenan at (973) 226-8512 TTY or e-mail: Bqueenan@worldnet.att.net

Deaf Senior Citizens of Northwest Jersey

The DAWN, Inc., Deaf Senior Citizens of Northwest Jersey regular meeting for Wednesday, September 18, 2002, has been CANCELED. Instead, we will meet on Tuesday, September 17 from 11:00 a.m. to 3:00 p.m. at the Jefferson House Restaurant on Lake Hopatcong, NJ for an outside luncheon and a narrated boat cruise. The cost for this event is \$25 includes luncheon served outside (inside if rain), gratuity and a 30-minute boat cruise.

The menu consists of fresh fruit cup, mixed green salad, choice of top sirloin of beef, stuffed breast of chicken, or stuffed flounder, with potato and vegetable, coffee/tea and dessert.

An ASL interpreter will be provided for the day.

W ear comfortable clothing and bring a sweater or jacket. A map and directions can be provided.

If interested in attending, send your name, address, phone number to DAWN, Inc.,

Attn: Lila Taylor,

400 South Main St., Suite 3, Wharton, NJ 07885 with a check made payable to DAWN, Inc.,
with the number of attendees and your choice of entree.

Info: Lila Taylor at DAWN, Inc. at 973-361-6032 TTY, 973-361-7086 Fax,
or e-mail Lila at ltaylor09@aol.com.

Communicator Signboard

In Honor of Deaf Awareness Week
NWJAD (Northwest Jersey Assn. of the Deaf, Inc.)

9th Annual ASL STORYTELLING CONTEST!

Saturday, September 28

Door Opens at 8:00 p.m.

St. Peter's Episcopal Church

215 Boulevard, Mountain Lakes, NJ

Come Tell Your Favorite Story or Joke!

Win BIGGER Cash Prizes!

1st Prize: - \$150, 2nd Prize: - \$100, 3rd Prize: - \$75

4th Prize: - \$50, 5th Prize: - \$25

Chairperson: Billy Merrihew; Emcee: Eileen Forestal

ADMISSION: PAY AT DOOR ONLY!

Members: \$5 Non-Members: \$10

Info/directions: NWJAD Web Site: <http://nwjad.tripod.com/> or NWJADeaf@aol.com

No Advance Registration Necessary! Sign up on Same Day as Contest!
DEAF & HH Only May Enter the Contest

ALDA-GS (The Association of Late-Deafened Adults-Garden State)

Invites You to an Entertaining and Enlightening

Workshop on Communication Coping Skills for Late-Deafened Adults

Saturday, September 28, 2002

10:30 a.m. to 3:30 p.m.

at the East Brunswick Library, 2 Jean Walling Civic Center,

East Brunswick, NJ 08816 (732) 390-6950

Jane Schlau, recipient of a Graduate Fellowship Fund Grant from

Gallaudet University to study acquired deafness, will discuss

Hearing Loss and Relationships.

Several short skits will feature typical communication
frustrations faced by people who have lost their hearing

Share your questions and suggestions!

Hearing family and friends are warmly welcomed

Bring a sandwich. We will provide beverages, nibbles, cookies

For directions or further information, contact Nancy Kingsley,

Kingsnan@aol.com, (201) 768-2552 TTY

CART and sign language interpreters provided by DDHH

Calendar of Events 2002

Friday, October 18
9:30 a.m. - 12:30 p.m.
DDHH Advisory Council Meeting
Open House
following the Meeting
(1 - 4 p.m.)
222 S. Warren Street, Trenton, NJ
All are welcome, call: (800) 792-8339 V/TTY

Saturday, November 16
SHHH-NJ 7th
Annual State Conference
Merrill Lynch Conference &
Training Center
Plainsboro, NJ
For more info: shhhnj@email.com

Thursday, December 5
DDHH Holiday Tea
Library for the Blind and Handicapped
2300 Stuyvesant Ave, Trenton, NJ
Info: 800-792-8339 V/TTY

Saturday December 7
Northwest Jersey Assn. of
the Deaf, Inc.
16th Annual Holiday Banquet
The Wayne Manor, Wayne, NJ
<http://nwjad.tripod.com/>

NJ DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES
DIVISION OF THE DEAF AND HARD OF HEARING
PO BOX 074
TRENTON, NJ 08625-0074

ADDRESS SERVICES REQUESTED

Dated Material Please Rush

FIRST CLASS
U.S. POSTAGE
PAID
Trenton, NJ
Permit #21